



## 4. §.

Az elutasítást azon hatóság rendeli meg és intézi el, mely azon helységben, hol az illető egyén felfogatott, csend, rend és biztonság fölött őröködik.

## 5. §.

Minden elutasított számára egy elutasítási utlevél (subblevél) adandó ki az idemellékelt A. minta szerint.

Különös körülmények közt a hatóság, melyhez az elutasított megyen, arról egy külön irat által értesítendő, mely rendszeren a postán küldetik, különös körülményeknél pedig bepecsételve a subblevéhez is mellékelhetetik, mely utóbbi eset a subblevélben megjegyzendő.

## 6. §.

A subblevél mindig a hivatalelnök vagy helyettesének neve aláírásával s a hivatalos pecséttel kell hogy ellátva legyen.

## 7. §.

Az elutasítottak felől minden első kérelmi politikai vagy rendőri hatóságnál egy saját jegyzőkönyv vezetendő. és abba az elutasítottak származása, személyleírása, az elutasítás oka, annak ideje s minden az elutasítottat érleklő nevezetes jegyzetek följegyzendők.

## 8. §.

Az elutasítás áll az őrizet alatti elszállításban a rendeltetési helyig.

## 9. §.

Az elutasítás fő- és részletes subbra osztatik fel.

## 10. §.

A fősubbal havanként négyszer fognak a jelenlevő elutasítandók a mellékelt subbrajzban kitűzött napokon egy főhelyről mindegyütt elszállíttatni.

Ezen szállítmány a csendőrség által és szükség esetében községi őrök által is kísértetik.

## 11. §.

Azon hely községe a honnan a fősubbnak kell elindulnia, ha csak lehet 24 órával hamarább, rendkívüli esetekben pedig az elindulás előtti estvén a csendőrségi parancsnoksággal az elutasítandók számát tudatni s az iránt értekezni fog, hogy a subb hajnalal elindíttassék.

## §. 4.

Die Abschiebung ist von jener Behörde zu beschließen und einzuleiten, welche im Orte der Betretung des betreffenden Individuums über Ruhe, Ordnung und Sicherheit zu wachen hat.

## §. 5.

Für jeden Schöbling ist ein Schubpaß nach beiliegendem Formulare A. ordnungsmäßig auszufertigen.

Bei besonderen Verhältnissen ist die Behörde, an welche der Schöbling abgeht, davon mittelst besonderen Schreibens zu verständigen, welches in der Regel durch die Post zu befördern, bei besondern Umständen, aber auch versiegelt dem Schubpasse beigelegt werden kann, was dann in dem Schubpasse zu bemerken ist.

## §. 6.

Der Schubpaß muß stets mit der Unterschrift des Amtsvorstehers oder dessen Stellvertreters versehen und das Amtssiegel vollkommen deutlich beigebrückt werden.

## §. 7.

Ueber die abgeschobenen Individuen ist bei jeder politischen oder Polizei-Behörde 1. Instanz ein eigenes Protokoll zu führen, und darin das Nationale, die Personbeschreibung, die Ursache der Abschiebung, die Zeit derselben und die sonstigen auf den Schöbling Bezug nehmenden bemerkenswerthen Notizen genau vorzunehmen.

## §. 8.

Der Schub besteht in dem Transporte mittelst der Wache bis in den Bestimmungsort.

## §. 9.

Der Schub zerfällt in Haupt- und Particular-Schub.

## §. 10.

Mit dem Haupt-Schube werden viermal des Monats an festgesetzter im beiliegenden Schubplane verzeichneten Tagen von einem Hauptorte aus die vorhandenen Schöblinge mit einander in Transport gesetzt.

Derselbe wird von der Gensd'armerie und nöthigenfalls auch von Gemeinde-Wachen escortirt.

## §. 11.

Die Gemeinde des Ortes, von wo der Hauptschub abzugehen hat, hat, wo möglich 24 Stunden früher, in außerordentlichen Fällen aber längstens am Vorabende des Abganges dem Gensd'armerie-Posten-Commando die Zahl der zu expedirenden Schöblinge bekannt zu geben, und das Einvernehmen zu pflegen, damit der Schub mit Tagesanbruch abgehen gemacht werde.

## §. 4.

Amândarea o decide mi o usne la cale a cea deperçtoriz, care la locul unde e' a pesc' muna pe care e' inch. este pncipalul ks expaviriapoa linintel. ordinet mi a ceka-pitalul.

## §. 5.

Нентрх Физкопе персоне де амандате тре-бсе еъ се факъ нѣ паспортъ де амандатъ пекълатъ. днѣ формларъ А. че рпоазъ мал ла пале.

Ла рмпреуісррл спеціал деперçторіа кѣ-рела се трѣмте амандатъ. се ва рсціоца деуре ачеса prin o скрісоре спеціале. care de рекъ. се рмантеазъ prin постъ. сар' ла рмпреуісррл спеціал се ноте алъсра пече-лісітъ. днѣ. паспортъ де амандатъ. ка е рсчъ тресе еъ се рсемеуе рн пас-портъ.

## §. 6.

Паспортъ де амандатъ аре еъ фѣ провѣстѣ толдоана кс ексекісрл антиквал офіціале, аѣ а локçиторіалі сел. ми еъ фѣ рнтрпѣ рнведератъ кс сіціаліс офіціале.

## §. 7.

Деуре персонеде амандате ла физкаро деперçторіз поліцік аѣ де поліціе де 1. ин-станці аре а се днѣ кнѣ протоколъ амне. рсемеуісррл рн ачела пекратъ націоналіс. дескрісора персоне, ррїсіна амандател. іімп-нѣл еі ми челелате поліге демне де рн-семеуісррл. че ррїсекъ пекра амандатъ.

## §. 8.

Амандароа ксчѣ дн транспортъ сѣ пазъ пѣлѣ ла локçл declinçлнел.

## §. 9.

Амандатъ сѣ рмпарте рн үінерале ми партікларе.

## §. 10.

Кс амандатъ үінерале се норѣ усне рн транспортъ де патрѣ орл пе лнѣ рн зїлеле де-фінте. рсемеуісррл рн планъ де амандатъ, че рпоазъ мал ла пале. дела нѣ локъ де кѣлїенїз амандатїл че се рѣлѣ.

Ачела се на ескорта де кѣтрѣ үіндармерїз ми черкндѣ тревїн҃а рнкѣ ми де кѣтрѣ пѣзиторїі комснал.

## §. 11.

Комснитатеа локçлї, де знде аре еъ плече амандатъ үінерале, аре еъ факъ командел постълї де үіндармерїз. фїндѣ кс пѣлн҃ѣ, кс 24 де оре мал палте. сар' рн касрл естраордїнарї челѣ мѣлѣ рн пресеара трѣмїтерїї, кпоскѣлѣ пѣтерѣлѣ амандатїорѣ че аѣ а се еспедї, ми а се рнделеуе кс ачеса, ка амандатъ сѣ се порпескѣ кс кр-патъ де зїлѣ.





## 18. §.

A subb menete félbeszakadatlan és feltartózkodás nélkül a legközelebbi subbállomásig kell hogy tartson.

## 19. §.

A subbállomás községe tartozik az elutasítandóknak elindulás előtt egy darab kenyeret adni, melly 15 éven felüli egyének számára  $\frac{1}{2}$  fonttal, ifjabbak számára pedig  $\frac{1}{3}$  fonttal léssen megméréndő.

Az éjjeli állomásra megérkeztök után a község valamennyi elutasítottnak egy hasonló darab kenyeret és egy meleg étket tartozik adni, melly leveses ételnél  $1\frac{1}{2}$  fertállal, főzelék és egyéb vastagabb s táplálékosb ételnél 1 fertállal mérendő ki.

## 20. §.

Minden subbállomason az elutasítandók a községi fogdában lesznek elhelyezendők, és az elszökés vagy más helytelenségek meggátolása tekintetéből a csendőrség részéről tett intézkedés szerint biztos községi őrcök által őrizendők.

## 21. §.

A fogdában fa-fekpadaknak, mintszintén egy kellő mennyiségű szalmának kell lenni, nemkülönben a helyiség kellő tisztántartásáról és tél idején a fűtésről a községnek kell gondoskodnia.

## 22. §.

A subbállomások községeinek áll általában kötelességiben, minden a subb rendes előmozdítására szükségeseket megtenni.

Minden helységelöljáró, mintszintén a járási hivatalok tartoznak előforduló akadályoknál a bajon segíteni.

## 23. §.

A fősubb egyik csendőrség állomástól a másikhoz veszi útját, a hol aztán a kíséret felváltatik.

## 24. §.

A politikai hatóságok tartoznak arról gondoskodni, hogy az általuk elutasítás végett jelelt egyének a fősubb koresztül menetele alkalmával készen álljanak (11. §.). Az elindulás időpontja felől tartoznak a 10. §-ban jelelt módon a csendőrséggel értekezni.

## 25. §.

A hatóságok azon egyéneket, kiknek ki-

## §. 18.

Der Marsch des Schubes hat ohne Unterbrechung und ohne Anhalten bis zur nächsten Substation zu geschehen.

## §. 19.

Die Gemeinde der Substation hat den Schüllingen vor dem Abgehen ein Stück Brod zu verabreichen, welches für Individuen über 15 Jahre mit  $\frac{1}{2}$  Pfund, für jüngere mit  $\frac{1}{3}$  Pfund zu bemessen ist.

Nach der Ankunft in der Nachtstation hat die Gemeinde jedem Schüllinge ein gleiches Stück Brod, und eine warme Speise zu verabreichen, welche bei suppenartigen Speisen mit  $1\frac{1}{2}$  Seitel, bei Zuspeisen und anderen dickeren und nahrhafteren Speisen mit 1 Seitel auszumessen ist.

## §. 20.

Auf jeder Substation sind die Schüllinge im Gemeinde-Arreste zu verwahren, und zur Verhinderung vor Flucht oder anderen Unzufömmlichkeiten durch verlässliche Gemeindevachen nach den von der Genödarmerie jedesmal zu treffenden Anordnungen zu bewachen.

## §. 21.

Zu dem Arreste müssen sich hölzerne Writschen, so wie auch eine angemessene Quantität Lagerstroh vorfinden, auch ist für die Erhaltung und angemessene Reinigung des Lokales, und zur Winterszeit für die Beheizung von der Gemeinde Sorge zu tragen.

## §. 22.

Den Gemeinden der Substationen liegt überhaupt ob, alles was zur ordnungsmäßigen Beförderung des Schubes erforderlich ist, nach Kräften beizutragen.

Jeder Ortsvorsteher, so wie die Bezirksämter sind verpflichtet, bei vorkommenden Anständen so gleich Abhilfe zu leisten.

## §. 23.

Der Hauptsub nimmt seine Route von einem Genödarmerieposten zum andern, wo dann die Ablösung der Escorte stattfindet.

## §. 24.

Die politischen Behörden haben Sorge zu tragen, daß die von ihnen zur Abschiebung bestimmten Individuen beim Passiren des Hauptsubes zur Aufnahme in Bereitschaft seien (§. 11). Ueber den Zeitpunkt des Abgehens haben sie sich mit der Genödarmerie auf die im §. 10 angegebene Weise zu verständigen.

## §. 25.

Die Behörden haben in dem Schubpasse je-

## §. 18.

Маршъ амандымантыаі аро съ ыртезы фъръ анреыруере ми фъръ реантырзетъры пьпы ла чора мал д'арроне стъчлне де амандымантыаі.

## §. 19.

Комунитатеа стъчлнеі де амандымантыаі аро съ деа амандымантыаі анпайте де плекаро о ыкаты де пьне. каре пентры иншл трекал де 15 ані, аре а се месэра къ о жымлато пьны, еар' пентры мал тинепл къ о а трела парте де пьны.

Дьны сосиреа ан стъчлнеа де нонте комунитатеа аре съ деа фыкыры амандыаі о асеменеа порчлне де пьне ми о ыкаты калы, каре фындъ ешы, аре съ се демесэре къ  $1\frac{1}{2}$  пьпары. еар' фындъ флетъры де лерамл ми аале ыкате мал гроче ми мал нстриторе къ шъ пьпары де кофъ.

## §. 20.

Ан тоы стъчлнеа де амандымантыаі амандымантыаі аъ съ се деуинъ ан арестыаі комунале, пькандэсе де кыры невил комунале къ анредингаро, ка съ не фыры, аъ съ не факъ ало пекыинге, тодоашна дьны ордынчлныаі че ло воръ пьне ла кале ындармил.

## §. 21.

Ан аресте треэсе съ се афле ванче де лемш ырекам ми о кычуме полрпите де поло пентры антерныаі, ангривындъ комана ми де есэгероа ми амесэрата карыуре а локллыаі ми ан тинш де еарны пентры а аі анкызыро.

## §. 22.

Комунале стъчлныаі де амандымантыаі аъ андеторипе ан де оынта ансэма дьны пьтинъ тоге кыле се речеръ пентры поркыата анпайте а амандымантыаі.

Фыкыре аныкыаі комунале ырекам ми офычело де претаръ екыл андеторате а анлытра де локъ недечеле че аръ оыни.

## §. 23.

Амандымантыаі' прынчпале кыі Іоа дьрмыаі дела шъ постъ де ынд'армерыаі ла алыаі, шде апол се скымыаі ескорла.

## §. 24.

Дерезториеае политиче аъ съ ангрывоаскъ, ка персонеае мените де кыры еле пентры амандаре, ла тречороа амандымантыаі де кынетеныаі съ фы рата а се прими (§. 11). Десре тиншъ де плекаре аъ а се пьне ан коплелечере къ ынд'армерия ан модыаі артыаі ла §. 10.

## §. 25.

Дерезториеае аъ съ ансемно ан паспор-

séretinél különös elővigyázati rendszabályok, például: a bilincs használata alkalmazandó, a subblevélben különösen kell hogy megjelöljék.

### 26. §.

Az elutasítottak elszállításának csak fényes nappal szabad megtörténnie.

### 27. §.

Szorosan meg van tiltva utközben az elutasítottakkal a korcsmákban beszálni vagy azoknál megállani. Ha azoknak egy kis pihenésre van szükségök, azt nekik nem a helységekben, vagy bokrok és erdők mellett, hanem a szabad mezőn kell megengedni.

### 28. §.

Pénzt, ékszereket s t. eff. nem szabad az elutasítottak kezéin hagyni. Azok a subblevélben feljegyzendők és a hatóság által a kíséretvezetőnek nyugtatóvány mellett átadandók. Ez a további átszolgáltatásról mindég nyugtató adat magának, és az illető helyen arról magát igazolja.

### 29. §.

Minden elutasítandó elutasítás előtt orvosilag megvizsgálandó és a subblevélben a vizsgáló orvos által megjegyzendő, ha az egészségi tekintetben általában elszállítható-e, és hogy annak elszállítása gyalog vagy szekeren kell-e hogy megtörténjen.

Ha menetközben egy elutasított képtelenné válna, az utat gyalog tovább folytatni, akkor a legközelebbi község orvosa annak állapotját megvizsgálja és véleményét a subblevélben bejegyzzi, mire aztán a kíséretvezető a további szükségést elintézi, kinnek okos bolátására bízatik, az orvos hiányában azt elintézni, mi a pillanatban megkívántatik.

### 30. §.

Azon hatóság, melly egy egyént elutasít, tartozik, ha annak az okvetellen szükségesség öltözöt vagy lábbeli hiányzik, a hiányzó ruhadarabokat a helyi szokás szerent kiszolgáltatni és a számadásba rendesen felvenni. Ha ez nem teljesítenék meg, akkor azon hatóság vagy község, melly ezen hiányt észreveszi, tartozik a hiányzókat megszerezni és a szerzési költségeket azon hatóságtól vagy községtől követelni, melly az egyént elutasította és a megszerzésre köteles vala.

### 31. §.

Az elutasítottak megszökése ellen a legnagyobb vigyázattal kell lenni.

ne Individuen besonders zu bezeichnen, bei deren Escortirung besondere Vorsichtsmaßregeln z. B. Anwendung von Schleißeisen u. anzuwenden sind.

### §. 26.

Der Transport der Schüblinge darf nur an hellem Tage geschehen.

### §. 27.

Es ist strengstens untersagt unter Wegs mit den Schüblingen in Wirthshäusern einzufehren oder bei solchen anzuhalten. Bedürfen selbe einer kurzen Rast, so ist ihnen diese nie in Ortschaften, oder bei Gebüsch und Waldungen, sondern auf freiem Felde zu gewähren.

### §. 28.

Geld, Präciosen u. dgl. dürfen den Schüblingen nicht in Händen gelassen werden. Dieselben sind im Schubpasse zu verzeichnen, und von Seiten der Behörde dem Escorteführer gegen Empfangsbefähigung zu übergeben. Dieser hat sich die jeweilige weitere Uebergabe bestätigen zu lassen, und sich gehörigen Orts darüber auszuweisen.

### §. 29.

Vor der Abschiebung ist jeder Schübling ärztlich zu untersuchen, und auf dem Schubpasse von dem untersuchenden Arzte zu bemerken, ob er in Gesundheitshinsichten überhaupt transportfähig, und ob seine Transportirung zu Fuß oder zu Wagen zu geschehen habe.

Sollte während des Marsches ein Schübling unfähig werden, die Reise zu Fuße fortzusetzen, so hat der Arzt der nächstgelegenen Gemeinde seinen Zustand zu untersuchen, und das Parere auf dem Schubpasse anzusetzen, worüber dann der Escorteführer das weiter Nöthige zu veranlassen hat, dessen vernünftigem Ermessen es überlassen bleibt, im Falle der Ermangelung eines Arztes Dasjenige vorzuführen, was der Augenblick gebietet.

### §. 30.

Jene Behörde, welche einen Schübling auf den Schub setzt, hat, falls demselben die absolut nothwendige Kleidung oder Beschuhung fehlen sollte, ihm die fehlenden Kleidungsstücke nach der Ortsgewohnheit zu verabsolgen und regelmäßig zu verrechnen. Sollte dieses unterlassen werden, so hat jene Behörde oder Gemeinde, bei welcher dieser Abgang bemerkt wird, das Fehlende anzuschaffen, und die Vergütung der Anschaffungskosten von der Behörde oder Gemeinde in Anspruch zu nehmen, die den Schübling auf den Schub gesetzt hat und zur Beschaffung verpflichtet war.

### §. 31.

Gegen die Entweichung der Schüblinge ist die größte Vorsicht zu beobachten.

тарно де амандамантэ кэ деосебіре пе ачеі інуі, ла а кърорэ ескортаре се черэ месэре специалі де предлгіріре, д. е. апликареа фелелорэ ш. ч. л.

### §. 26.

Стрѣпартареа амандациорѣ аре съ се факт пѣмаі пѣлѣ кѣндѣ дѣне лѣмина зѣлеі.

### §. 27.

Есте стрѣпсѣ опрѣтѣ а дѣтра пе кале, кѣ амандациі прѣн кѣрѣзѣме, сеаѣ а се опрѣ пе ла ачеле. Авѣндѣ еі тревзѣнѣ де одѣхнѣ ескртѣ, ачѣеа нѣчѣ лѣ се нѣте да дѣн cate, нѣчѣ дѣн тѣфе шѣ пѣдѣрѣ, чѣ дѣн кѣмпѣлѣ лѣберѣ.

### §. 28.

Банѣ, скѣле ш. а. а. п'аѣ съ се ласе дѣн жѣнеле амандациорѣ. Ачеле тревѣе съ се дѣнсеппѣзѣ дѣн паспортѣлѣ де амандѣмѣнтѣ, дѣндѣсе кѣндѣкѣторѣлѣ де ескортѣ, пе лѣнѣгѣ адеверѣнѣ де прѣміре. Ачѣста аре съ шѣ адеверѣзѣ стрѣпспереа маі де парте шѣ съ се лѣнѣтѣмѣзѣ деспре ачѣеа ла лѣкѣлѣ кѣвенѣтѣ.

### §. 29.

Дѣнаѣте де амандаре фѣзкарѣ амандатѣ тревѣе черѣтетѣлѣ дофторѣчесѣ, дѣнсеппѣндѣсе пе паспортѣлѣ де амандѣмѣнтѣ де кѣтрѣ дофторѣ деакѣ елѣ дѣн прѣвінѣе санѣтарѣ е каначѣ пѣнтрѣ стрѣпспртѣлѣ, шѣ дакѣ стрѣпспртареа лѣі аре съ фѣз пе жѣсѣ, аѣ кѣ тревѣсѣра.

Дѣвенѣндѣ зѣлѣ амандатѣ пе кале пѣхарнѣкѣ де а мерѣе маі де парте пе жѣсѣ, а тѣнѣчѣ дофторѣлѣ дѣн комѣна чѣеа маі д'анрѣне аре съ черѣтезѣ старѣеа лѣі, дѣнсеппѣндѣшѣ афларѣеа пе паспортѣлѣ де амандѣмѣнтѣ, дѣнѣ карѣ кѣндѣкѣторѣлѣ ескортѣі ва пѣне ла кале челе маі де парте де тревзѣнѣ, дѣн а кѣрѣі дѣнѣлѣвантѣ жѣдекарѣ рѣмѣне, ка ла дѣнѣжѣпларе де а нѣ се афла дофторѣ, съ пѣнѣ ла кале ачѣеа, чѣі ва дѣнѣта дѣнпрѣдѣспареа.

### §. 30.

Дѣперѣгѣторѣа, карѣ амандѣ пе вр'зѣлѣ іноѣ, лѣнѣсѣндѣі ачѣелѣіа дѣнѣврѣкѣмѣнтѣеа аѣ дѣнѣлѣлѣмѣнтѣеа чѣеа неапѣрѣлѣ тревзѣнѣчѣосѣ, аре съ ле дѣнсеппѣе ачеле дѣнѣ дѣнѣта лѣкѣлѣі, шѣ съ ле пѣтреакѣ рѣгѣлѣлѣ дѣн комѣнѣлѣ. Нефѣкѣндѣсе ачѣеаѣта, атѣнѣчѣ дѣперѣгѣторѣа ор комѣна, карѣ обсерѣлѣ лѣнсеа ачѣеаѣта, аре съ кѣштѣнѣе челе де тревзѣнѣ, шѣ съ прѣтѣндѣ рѣкѣрѣпѣреа спѣселорѣ дѣнсеппѣрѣі дѣла дѣперѣгѣторѣа аѣ комѣна, карѣ а амандатѣ пѣрсѣна, шѣ карѣ ера дѣндѣторѣлѣ а'і дѣнсеппѣа челе де тревзѣнѣ.

### §. 31.

Дѣосѣреа амандациорѣ тревѣе съ се сѣспрѣверѣзѣ кѣ чѣеа маі парѣ чѣрѣкѣтѣспѣнѣчѣне.

Azok az elindulás előtt minden megszökési merénylettől óvandók. Megszökési esetek a legnagyobb sietséggel juttatandók a hatóság tudomására a végett, hogy a megszököttnek ismétli megkerítésére a szükséges intézkedés megtétethessék.

## §. 32.

Azon egyének elutasítása, kik olly községek által utasítandók el, mellyek nem a fősubb utvonalanán fekszenek, történik az ugynevezett mellésubb által.

## §. 33.

Annál mindaz pontosan követendő, mi a fősubbra nézt érvényes, csak a mi a kíséretet illeti, kell hogy az rendszeren községi örök (subbkísérők) által, és csak kivételesen az elutasítottak különös veszélyességénél a cs. k. esendőrség által történjen.

## §. 34.

Azok ott, hol nincsenek saját községi szolgálk, biztos és egészséges községi lakosokból, minden 18 éven alóli ifjanczak, cigányok, asszonyok, cselédek s a t. kizártával, választandók és veendők fel.

A községelöljárók ezen szabály szoros megtartásáról felelősek.

## §. 35.

Azon elutasítottak, kik Erdély szélhatárain kell hogy átmenjenek, az országszélnél azon közlönyöknek átadandók, kik a subb átvételére ott fel vannak állítva, minél az magára értődik, hogy a subbnak a határszéleltuli első subballomásig, miként az a subbrajzból kitetszik, kell mennie. Moldva vagy oláhországai kintasításoknál az elutasítottak a határszélien felállított cs. k. határszéli hatóságoknak adandók at.

## §. 36.

Külhoniak elutasításánál a hon-okmány, az az. egy okmány, melly által alaposan bebizonnyittatik, hogy az elutasított azon állam alattvalója, hová elszállittatik, a subblevélhez mellékiendő és ez a subblevélben is megjegyzendő.

Hon-okmányok gyanánt tekintetnek a honlevelek, utlevelek, igazolási jegyek, hivatalos átiratok, mellyek által az illető egyén visszakeretlik, vagy annak illetősége bizonyítottatik. Ha egy illy okmány nem létezik, akkor az hivatalos levelezés útján megszerzendő még minckelotte az illető egyén subba tétetnék.

Dieselben sind vor dem Abgehen vor jedem Fluchtversuche zu warnen. Entweichungsfälle sind mit größter Beschleunigung zur Kenntniß der Behörde zu bringen, damit wegen Wiedereinbringung des Entwichenen das Nöthige vorgekehrt werden kann.

## §. 32.

Die Abschiebung jener Individuen, welche von Gemeinden, die nicht auf der Linie, die der Hauptschub nimmt, abgeschoben werden sollen, findet mittelst des sogenannten Nebenschubes statt.

## §. 33.

Bei demselben ist genau alles das zu beobachten, was für den Hauptschub gilt, nur was die Escortirung anbelangt, hat selbe in der Regel durch Gemeindevachen (Schubskonvoyanten) und nur ausnahmsweise bei besonderer Gefährlichkeit des Schüblinges durch die f. k. Grenzarmenie zu geschehen.

## §. 34.

Dieselben sind, wo nicht eigene bejoldete Gemeinbediener bestehen, aus verlässlichen und gesunden Gemeinde = Insassen, mit Anschluß aller Jünglinge unter 18 Jahren, Jäger, Weiber, Dienstleute etc. zu nehmen.

Die Gemeinde-Vorsteher sind für die strenge Beobachtung dieser Vorschrift verantwortlich.

## §. 35.

Schüblinge, welche über die Gränze Siebenbürgens zu gehen haben, sind an der Landes-Gränze jenen Organen zu übergeben, die zur Aufnahme des Schubes dort aufgestellt sind, wobei es sich von selbst versteht, daß der Schub bis zur ersten Schubstation über der Gränze, wie solche aus dem Schubplane ersichtlich ist, zu geschehen hat. Bei Abschiebungen in die Moldau oder Wallachei sind die Schüblinge den an der Gränze aufgestellten f. k. Gränzbehörden zu übergeben.

## §. 36.

Bei der Abschiebung von Ausländern ist die Heimaths = Urkunde, d. h. ein Document, durch welches grundhäftig nachgewiesen wird, daß der Schübling ein Angehöriger des Staates ist, wohin er befördert wird, dem Schubpasse beizulegen, und dieses in dem Schubpasse selbst anzumerken.

Als Heimath = Urkunden werden betrachtet, Heimathscheine, Pässe, Legitimationskarten, amtliche Schreiben, durch welche das betreffende Individuum requirirt, oder dessen Zuständigkeit bestätigt wird. Ist eine solche Urkunde nicht vorhanden, so ist sie sich im Correspondenzwege zu verschaffen, ehe man das betreffende Individuum auf den Schub setzt.

Ei trebuie doajniui pnainte de ntercaro de la totz pncerkaea de docire. Antzmuir-pia de docire as a ce aduce ka cea mai mare isuear la knociniga deperatoriul. ka ez co pntz meespe la kate nentz peadacerea ceia docit.

## §. 32.

Amzandarea acelor inw. kapl ce trmitz de ktrz komne. ce na ce afz pu linia, ce o lea amzandzmkntz de knkteniz. co face prin amzandarea auea nsmiz de a doza mznz.

## §. 33.

Lu nceea as ez ce obserne ka akaputez tole acere, kapl c'as zicz decupe amzandzmkntz de knkteniz. nsmal ce ce atinge de eskoptare. acera de perkaz pro a ce face prin birietopl komnial (konvolant de amzandzmkntz). mi nsmal pu modz eskonponare prin u. p. vindarmeriz. fiinda amzandzmkntz perikz-locz ka deocere.

## §. 34.

Acela as ez ce ice. ande na ce afz serpitopl komnial toknizl aname ka nantz. din lokzitopl al omnel ka pncpedere mi centz-loom. skozandzce afaz togl tinetl cakt 18 ani. giraniz. femetele. serpitopl de kacz w. a. a.

Anticil komnial cant pccuozetopl nentz etzncea nuzipe a auctal pccspintz.

## §. 35.

Amzandziz. kapl as a ce maza necte iponiga Ardeaziz. la marvinea yepel as a co da pu maza acelor oprane. kapl cant amezate akolo nentz pncipca amzandzitorz, ande co pncere de cine. ka amzandzmkntz as pe ez meortz nant lu putela etzizno de amzandz necte ipaniz. dznt kam ce nedo acera din nanziz de amzandzmkntz. In amzandzpl pu Moldova as pu Romania amzandziz as a ce pnda deperatoriul de ipaniz u. p. ce ce afz amezate la marvinea yepel.

## §. 36.

La amzandzarea etziniulorz dokumantz de natriz. adekt auea xrtiz, prin kare co doneduce ka temez. ka amzandziz ce vino de acelz etatz, pu kare ce naintozz. are ez ce alzipe dzntz pasportz de amzandzmkntz, pncemzandzce pncpuzpazoa acera kiapz mi pu pasportz de amzandzmkntz.

Dpentz dokminte de natriz ce pnccektz adesperinzele de natriz. pasportze, ktruzio de legitimizine. eskriepze oficiose. prin kapl pccpntiziz incz ce pccere as ce aderepcco a dz atinimz. Ne fiindz de fazz o actfelz de xrtiz, trebuie ez ce knutiye ne karea kopccndingel, pnainte de a ce nzne nerp-cbna ne nuziorz de amzandz.



37. §.

Ha az elutasított rendeltetése helyére megérkezett, hogy ha ezen hely Erdélybe létezik, úgy ő mindég azon politikai hatóságnak adandó át, mellynek járásában annak illetőségi községe fekszik. Ez őt a subblevéllal együtt átveendi és az átadónak az egyén úgy mint a netáni készpénznek átadását nyugtatandja. Egyszermind az elutasítottnak megérkezte a subblevéllal megjegyzendő és ez haladék nélkül azon hatóságnak visszaküldendő. a mellv azt kiállította.

38. §.

A megérkezett elutasított egyén a politikai hatóság által az illetőségi községnek felügyelet végett átadandó, ettől mennyiben lehet dologra szoritandó, és oda kell munkálni, hogy az magát megjobbitsa.

Ha egy illy egyén igazolási okmányok nélkül eltávozik, akkor e felől a szükséges nyomozás végett üstént jelentést kell tenni.

39. §.

A visszaérkezett subblevelek az irományok közé eltartandók és az elutasítottak jegyzőkönyvében az elutasítottnak rendeltetése helyére lett megérkezése seljegyzendő.

A künnlevő subblevelek beküldése kellőleg sürgelendő.

40. §.

Ezen rendelet f. év november 1-jén lép hatályba.

Kormányzó ur ő herczegsége nevében  
a cs. k. alelnök  
Lebzelterн s. k.

§. 37.

Ist der Schübling am Orte seiner Bestimmung angelangt, in so ferne sich dieser in Siebenbürgen befindet, so ist er stets der politischen Behörde, in deren Bezirke seine Zuständigkeits-Gemeinde liegt, zu übergeben. Diese hat ihn sammt dem Schubpasse zu übernehmen und dem Uebernehmer die Uebergabe des Individuums, so wie der allfälligen Barschaft zu bestätigen. Zugleich ist auf dem Schubpasse das richtige Eintreffen des Schüblinges vorzumerken und derselbe ohne Verzug an jene Behörde, die ihn ausgestellt hat, zurückzuschicken.

§. 38.

Der angekommene Schübling ist von Seite der politischen Behörde seiner Zuständigkeits-Gemeinde zur Aufsicht zu übergeben, von derselben nach Möglichkeit zur Arbeit zu verhalten und dahin zu wirken, daß er sich bessere.

Entfernt sich ein solches Individuum ohne Legitimations-Documente, so ist hievon behufs der nöthigen Invigilierung sogleich die Anzeige zu erstatten.

§. 39.

Die zurückgelangten Schubpässe sind in den Acten aufzubewahren und im Schubprotokolle das richtige Eintreffen des Schüblinges an seinem Bestimmungsorte vorzumerken.

Die Einsendung ausständiger Schubpässe ist angemessen zu betreiben.

§. 40.

Diese Verordnung tritt mit 1. November l. J. in Wirksamkeit.

Für Se. Durchlaucht den Herrn Gouverneur:  
Der k. k. Vice-Präsident  
Lebzelterн m. p.

§. 37.

Ажнргндѣ амжндатѣлѣ ла локѣлѣ declinъ-чнспей сале, пѣлѣ дн кѣлѣ зпѣлѣ ка ачела се аѣлѣ дн Ардеалѣ, требе предатѣ totdeasna дн мапа дерегѣторіей полііче дн алѣ кѣрей черкндаріѣ заче комѣна де каре елѣ се дине. Ачѣаста аре сѣлѣ примѣаскѣ де днпревѣлѣ кѣ паспортѣлѣ де амжндѣмжнтѣ ші сѣ адеверѣаскѣ стрѣпѣнѣторіѣлѣ предареа інсѣлѣ прекѣм ші а баніорѣ гата че'ї ва фі авжндѣ. Totdeodatz требе сѣ се днсемнезѣ не паспортѣлѣ де амжндѣмжнтѣ акрѣата сосіре а амжндатѣлѣ, трѣмїгжндѣсе ачелѣ паспортѣлѣ фѣрѣ де амжнаре ла дерегѣторіа каре л'а датѣ.

§. 38.

Амжндатѣлѣ сосітѣ се'ї ва преда дн нарѣтѣ дерегѣторіей полііче ла комѣна де каре елѣ се дине, спре а фі пѣзїтѣ, ачѣѣа апої жлѣ ва араѣе дѣпѣ пстїгѣлѣ ла лѣкрѣ ші ва сѣтрѣї, ка елѣ сѣ се днренте.

Дѣпѣртжндѣсе жлѣ асїфелѣ де інсѣ фѣрѣ де докѣмжнтѣ лѣгїтїмїторїѣ, атїнчї дѣспре ачѣаста аре сѣ се факѣ де локѣ арѣларе спре а се днвїсіла дѣпѣ трѣвїгѣлѣ.

§. 39.

Паспортеле де амжндѣмжнтѣ че аѣ рѣсѣсїтѣ, се ворѣ пѣсѣтра днпре апте, днсемнжндѣсе дн протоколѣлѣ де амжндѣмжнтѣ акрѣата ажнперѣ а амжндатѣлѣ ла локѣлѣ declinъ-чнспей сале.

Трѣмїтерѣа паспортелорѣ де амжндѣмжнтѣ че маї лїпсецкѣ днкѣ се ва солїчїта дѣпѣ кѣвенїгѣлѣ.

§. 40.

Ordїnъчїкнеа ачѣаста пѣшесче дн антївїтате кѣ днченѣтѣлѣ лѣї Ноѣмѣре а. к.

Пентрѣ серенїтатеа сѣа домнѣлѣ гѣвернѣторѣ ч. р. вїче – премедїнте  
Lebzelterн m. p.

Minta I.

## Subblevél

a ..... -i cs. k. járási hivataltól.

## Személyleírás.

..... születésü,  
 ..... éves ..... vallásu  
 ..... (házás) ..... (nőtlen) ,  
 foglalkozására nézt .....  
 ..... on illetékes, .....  
 ..... -ért  
 elutasítottatik innen .....  
 ..... keresztül  
 ..... -ra subbal.

Termete

Arcza

Haja

Orra

Szemei

Szemöldei

Szája

Szakálla

Különös ösmertető jelek

Beszél nyelveket

Tulajdon aláírása

Öltözete

J e g y z e t

Kéretik ezen subblevelet az elutasítottak megérkezéséről bizonyítással ellátva haladék nélkül ide visszaküldeni

-kán 185

(P. H.)

N. N. járási elnök.



# Schubpaß

von dem k. k. Bezirks-Amte in . . . . .

. . . . . von  
 . . . . . gebürtig  
 . . . . . Jahre alt . . . . . Religion  
 . . . . . Standes, von Beschäftigung  
 . . . . . zuständig nach  
 wird wegen . . . . .  
 von hier über . . . . .  
 nach . . . . .  
 im Schubwege abgeliefert.

## Personbeschreibung.

- Statur
- Gesicht
- Haare
- Nase
- Augen
- Augenbrauen
- Mund
- Bart
- Besondere Kennzeichen
- Spricht Sprachen
- Eigenhändige Unterschrift
- Kleidung

Anmerkung.

Dieser Schubpaß wolle mit der Bestätigung des wirklichen Eintreffens des Schüblinges unverzüglich hierher zurückgesendet werden.

. . . . . den . . . . . ten . . . . . 185

(L. S.)

K. K. Bezirks-Vorstand.



Mellyik hatóságtól vétetett által az elutasított egyén és utasított el tovább	K e l t e		Az átvevőnek aláírása	A tovább-elküldőnek aláírása
	az átvételnek	a további elutasításnak		

Von welcher Behörde das abgeschobene Individuum in Empfang genommen und weiter abgeschoben wurde	Datum der		Unterschrift des Empfangnehmers	Unterschrift des Weiter-Expeditenden
	Empfangnahme	weiteren Abweisung		

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Дела каре депериториз с'а лхалл лн примиро инсвалл амхналл ми с'а мхналл маї де нарте	Д а т а л л		Съвекрисара примиторлизлї	Съвекрисара еспедиителлї маї де нарте
	лхрелл лн примиро	амхналлрелл маї денарте		